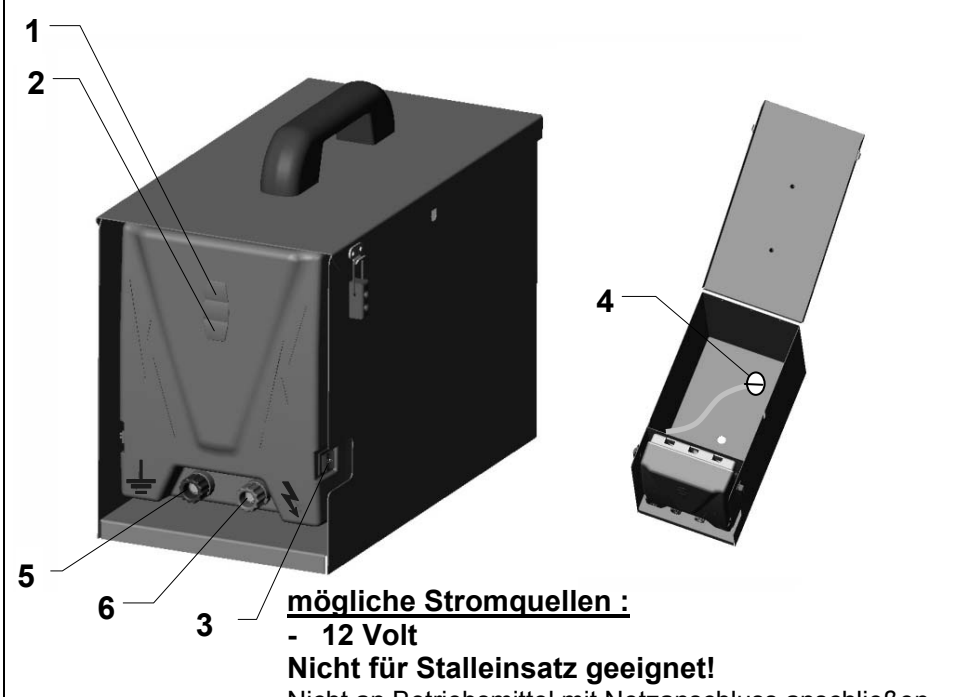




**BA-1087**  
**12V**



|    |                             |    |
|----|-----------------------------|----|
| DE | Bedienungsanweisung         | 1  |
| FR | Consignes d` utilisation    | 2  |
| EN | Instruction manual          | 3  |
| IT | Istruzioni per l`uso        | 4  |
| ES | Manual de instrucciones     | 5  |
| PT | Manual de instruções        | 6  |
| NL | Gebruiksaanwijzing          | 7  |
| SV | Bruksanvisning              | 8  |
| FI | Käyttöohje                  | 9  |
| DA | Betjeningsvejledning        | 10 |
| NO | Bruksanvisning              | 11 |
| PL | Instrukcja obsługi          | 12 |
| HU | Kezelési útmutató           | 13 |
| SK | Návod na obsluhu            | 14 |
| CS | Návod k použití             | 15 |
| HR | Upute za rukovanje          | 16 |
| RO | Manual de utilizare         | 17 |
| RU | руководство по обслуживанию | 18 |
| SI | Navodila za uporabo         | 19 |



|   |   |
|---|---|
| 1 | Kontrollleuchte Zaunspannung  |
| 2 | Kontrollleuchte 12V-Akku  |
| 3 | Schalter  |
| 4 | 12V – Anschlusskabel  |
| 5 | Erdanschluss   |
| 6 | Zaunanschluss  |

**mögliche Stromquellen :**  
 - 12 Volt  
**Nicht für Stalleinsatz geeignet!**  
 Nicht an Betriebsmittel mit Netzanschluss anschließen.

### a.) Funktionsbeschreibung des Gerätes

Das Gerät wird durch beidseitiges Öffnen der Verschlussklappe geöffnet. Gerät nur aufrecht stehend und mit geschlossenem Deckel betreiben, siehe obiges Bild!

### b.) Funktionsbeschreibung des Gerätes

Gerät **OHNE** Zaun und Erde in Betrieb nehmen. Beim Anschluss des 12V-Akkus auf richtige Polung achten (rot + und schwarz -). Blinkt die Zaunleuchte (1) grün, ist das Gerät funktionstüchtig. Blinkt zusätzlich die Akkuleuchte (2) rot muss der 12V-Akku auf seine Spannung hin überprüft werden. Blinkt die Zaunleuchte (1) nicht, Polung des 12V-Anschlusskabels an den Akku überprüfen bzw. das Gerät vom Fachmann überprüfen lassen.

### c.) Funktionsbeschreibung mit ANGESCHLOSSENER Zaunanlage ( Zaun + Erde )

| Akkuleuchte (2) blinkt rot | Zaunleuchte (1) blinkt grün | Ticken hörbar | Ausgangsspannung   | 12V – Akku                      |
|----------------------------|-----------------------------|---------------|--|---------------------------------|
| 1 NEIN                     | JA                          | JA            | > 3500 V = Mindestanforderung  | O.K. (>12,2V)                   |
| 2 NEIN                     | NEIN                        | JA            | < 3500 V ; siehe Fehlerquellen in der beigefügten Bedienungsanweisung (Figure 2, S.5)! | O.K. (>12,2V)                   |
| 3 JA                       | JA                          | JA            | > 3500 V = Mindestanforderung und:   | In Kürze laden bzw. austauschen |
| 4 JA                       | NEIN                        | JA            | < 3500 V ; siehe Fehlerquellen in der beigefügten Bedienungsanweisung (Figure 2, S.5)! | In Kürze laden bzw. austauschen |
| 5 JA                       | NEIN                        | NEIN          | Keine Impulse, Tiefentladeschutz aktiviert →   | Sofort laden bzw. austauschen   |
| 6 NEIN                     | NEIN                        | NEIN          | siehe b.) Funktionsbeschreibung des Gerätes, ohne Zaun und Erde                        |                                 |

Sollte die Zaunleuchte (1) schneller als ca. 1x pro Sekunde blinken, ist das Gerät sofort abzuschalten und muss vor Wiederinbetriebnahme fachmännisch überprüft werden.

Zur Laufzeiterhöhung werden verschiedene Solarmodule mit Halterungen angeboten. Wir empfehlen den Einsatz eines Nassakkus mit 12V-85Ah. Das Zubehör für dieses Gerät erhalten Sie über den Fachhandel!

!!! Achtung: Erdstäbe sind nicht im Lieferumfang enthalten (min. 3 Erdstäbe mit ca. 1m Länge verwenden) !!!

**Für dieses Gerät gilt eine 3-jährige Garantie, entsprechend unseren Garantiebedingungen!**

**Sicherheitshinweise, Erdung, Inbetriebnahme, Batterie- und Akkupflege, Garantiebedingungen und mögliche Fehlerquellen entnehmen Sie bitte der beigefügten Bedienungsanweisung!**

#### SERVICE-Adressen:

Deutschland: AKO-Agrartechnik GmbH & Co.KG, Karl-Maybach-Str. 4, 88239 Wangen-Schauwies, Tel.-Nr. 07520-9660-0 (Garantiegeber)

Österreich: Kerbl Austria Handels GmbH – Verkauf/Beratung - : Tel.-Nr. 0463-35-197-0

Reparaturen: Kunden Service Center, Siriusstrasse 32, 9020 Klagenfurt, Tel.-Nr. 0463-35197-21

Schweiz: Wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

|  |   |  |
|--|---|--|
|  | 1 | <b>Lumière de contrôle de la tension de sortie</b> |
|  | 2 | <b>Lumière de contrôle de la batterie 12V</b>      |
|  | 3 | <b>Commutateur</b>                                 |
|  | 4 | <b>Câble de branchement 12V de la batterie</b>     |
|  | 5 | <b>Connexion à la terre</b>                        |
|  | 6 | <b>Connexion à la clôture</b>                      |

**Sources de courant possibles :**  
**-12 volts**  
 Ne pas effectuer de raccordement au matériel avec la connexion au secteur.  
**Ne pas utiliser en stabulation**

### a.) Description du fonctionnement de l'appareil

L'électrificateur peut être ouvert en actionnant les deux clapets de fermeture situés de part et d'autre du boîtier.

Ne faire fonctionner l'appareil qu'en position verticale avec couvercle fermé.

### b.) Description de fonctionnement de l'appareil

Mettre en service l'appareil **SANS** clôture et sans mise à la terre. Lors du raccordement de l'accu 12V, respecter les polarités (rouge + et noir -). Si le témoin lumineux de clôture (1) clignote en vert, l'appareil est fonctionnel. Si le témoin lumineux de l'accu (2) clignote de surcroît en rouge, contrôler la tension de l'accu 12V. Si le témoin lumineux de clôture (1) ne clignote pas, contrôler la polarité du câble de raccordement 12V sur l'accu ou faire contrôler l'appareil par un spécialiste.

### c.) Fonctionnement avec branchement sur la clôture et à la terre

| Témoin batterie (2) clignote rouge | Témoin clôture (1) clignote vert | Bruit | Tension de sortie   | Batterie 12V  |
|------------------------------------|----------------------------------|-------|---|---|
| 1                                  | NON                              | OUI   | > 3500 V = minimum de performance   | O.K. (>12,2V)                                       |
| 2                                  | NON                              | NON   | < 3500 V Voir source de panne dans le mode d'emploi (Fig. 2, S.5).        | O.K. (>12,2V)                                       |
| 3                                  | OUI                              | OUI   | > 3500 V = minimum de performance et:                                     | Recharger ou échanger la batterie dans peu de temps |
| 4                                  | OUI                              | NON   | < 3500 V Voir source de panne dans le mode d'emploi (Fig. 2, S.5).        | Recharger ou échanger la batterie dans peu de temps |
| 5                                  | OUI                              | NON   | Pas d'impulsion, protection de décharge enclenchée                        | Recharger ou échanger la batterie immédiatement     |
| 6                                  | NON                              | NON   | voir b.) mode d'utilisation sans branchement de la clôture ni de la terre |   |

Si le témoin de clôture (1) clignote plus rapidement que 1 x par seconde il fait immédiatement arrêter le poste et le faire contrôler par un spécialiste. Pour augmenter l'autonomie de votre installation, divers panneaux solaires et supports adaptés peuvent être utilisés. Nous recommandons l'utilisation de batteries 12V 85Ah.

!!! Attention: Les piquets de terre ne sont pas inclus (utilisez au minimum 3 piquets de 1m espaces de 3 mètres) !!!

**Une garantie de 3 ans est en vigueur pour l'électrificateur conformément à nos conditions!**



**Veillez respecter les consignes de sécurité, la mise à la terre, la mise en service, l'entretien des batteries, ainsi que les éventuelles sources d'erreur décrites dans la notice d'utilisation ci-jointe!**

#### Adresses du SAV:

France : Kerbl France Sarl – ZI Soultz – 3 rue Henri Rouby – 68360 Soultz – Tel : 03.89.62.15.00 Fax : 03.89.83.04.46  
 Belgique/Suisse : Veuillez vous adresser à votre concessionnaire spécialisé.

# Specific Operating Instructions

-EN-

|   |  |
|---|--|
| 1 | Fence voltage Indicator light  |
| 2 | 12V-ACCUMULATOR indicator light  |
| 3 | switch   |
| 4 | 12V battery connection cable   |
| 5 | Earth connection  |
| 6 | Fence connection  |

**Possible current sources:**  
**-12 Volt**  
**Not suited for use in barns!**  
 Do not connect to operating equipment with a mains connection.

## a.) Functional description of the energizer

Open the appliance by opening the closing cap on both sides. Operate the appliance only in vertical position and with closed lid, see above picture!

## b.) Functional description of the unit

Put **unit** into service **WITHOUT** fence and earthing. When connecting the 12V accumulator, be sure to observe the correct polarities (red + and black -). If the fence light (1) flashes green, the unit is ready for use. In addition the accumulator light (2) flashes red, check the 12V accumulator for correct voltage. If the fence light (1) does not flash, check the polarity of the 12V connecting cable on the accumulator or have the unit checked by a technician.

## c.) Functional description with connected fence system ( fence + earth )

| Accumulator light (2) flashes red | Fence light (1) flashes green | Audible clicks | Output voltage   | 12V accumulator                       |
|-----------------------------------|-------------------------------|----------------|--|---------------------------------------|
| 1 NO                              | YES                           | YES            | > 3500 V = minimum requirement   | OK (>12,2V)                           |
| 2 NO                              | NO                            | YES            | < 3500 V; see fault finding in the enclosed instruction manual (Figure 2, p.5)!      | OK (>12,2V)                           |
| 3 YES                             | YES                           | YES            | > 3500 V = minimum requirement and:  | Charge or replace as soon as possible |
| 4 YES                             | NO                            | YES            | < 3500 V; see fault finding in the enclosed instruction manual (Figure 2, p.5)! and: | Charge or replace as soon as possible |
| 5 YES                             | NO                            | NO             | No pulses, deep charge protection activated  | Charge or replace at once             |
| 6 NO                              | NO                            | NO             | See_b.) Functional description of the appliance, without fence and earth             |                                       |

If the fence light (1) flashes faster than approx. once per second, the unit must be disconnected at once and checked by a technician before it can be used again.



For increased running time, a number of Solar modules with support stands can be used. We recommend the use of a wet accumulator at 12V-85Ah. The accessories for this unit are obtainable through specialized dealers!

!!!Attention: Earth electrodes are not included in the supply (use at least 3 earth electrodes approx. 1m long) !!!

**This equipment carries a 3-year warranty in accordance with our Warranty Terms & Conditions!**  
**Please see the attached Operating Instructions for safety tips, earthing, commissioning, maintenance of battery and accumulator, warranty terms and conditions and potential sources of fault!**

### SERVICE Addresses:

Please contact your specialist dealer

|   |  |
|---|--|
| 1 | <b>Spia luminosa tensione della recinzione</b>   |
| 2 | <b>Spia luminosa Accumulatore 12 Volt</b>  |
| 3 | <b>Interruttore</b>  |
| 4 | <b>12V – Cavo collegamento batteria a 12V</b>  |
| 5 | <b>Collegamento a terra</b>     |
| 6 | <b>Collegamento recinzione</b>  |

**Regimi di esercizio:**  
**-12 Volt**  
**Non è indicato per l'impiego nelle stalle !**  
 Non collegare alla risorsa con allaccio di rete.


## a.) Descrizione del funzionamento dell'apparecchio

L'apertura dell'apparecchio avviene aprendo il tappo di chiusura. Utilizzare l'apparecchio solo in posizione eretta e con coperchio chiuso; vedere foto in alto!

## b.) Descrizione del funzionamento dell'apparecchio

Mettere in funzione l'apparecchio senza recinzione e collegamento a terra. Attenzione: verificare la corretta polarità al momento del collegamento dell'accumulatore 12V (rosso + e nero -) L'apparecchio è funzionale se la spia di recinzione (1) lampeggia verde. Se la spia dell'accumulatore da 12 V (2) lampeggia rosso, è necessario controllare la tensione dell'accumulatore. Se la spia della recinzione (1) non lampeggia, controllare la polarità del cavo di collegamento 12V all'accumulatore risp. sottoporre l'apparecchio al controllo di uno specialista.

## c.) Descrizione del funzionamento con l'impianto di recinzione collegato (recinzione + collegamento a terra)

| Spia dell'accumulatore (2) lampeggia rosso | Spia della recinzione(1) lampeggia verde | Ticchettio udibile | Tensione di uscita   | Accumulatore 12 Volt                     |
|--|--|--------------------|--|--|
| 1 NO                                       | <b>Sì</b>                                | <b>Sì</b>          | <b>&gt; 3500 v = requisito minimo</b>  | <b>OK (&gt;12,2V)</b>                    |
| 2 NO                                       | NO                                       | <b>Sì</b>          | <b>&lt; 3500 V; vedere la causa di errore nelle istruzioni per l'uso allegate (Fig. 2, p.5)!</b>   | <b>OK (&gt;12,2V)</b>                    |
| 3 <b>Sì</b>                                | <b>Sì</b>                                | <b>Sì</b>          | <b>&gt; 3500 V = requisito minimo e:</b>   | Caricare risp. sostituire velocemente    |
| 4 <b>Sì</b>                                | NO                                       | <b>Sì</b>          | <b>&lt; 3500 V; vedere la causa di errore nelle istruzioni per l'uso allegate (Fig. 2, p. 5)!</b>  | Caricare risp. sostituire velocemente    |
| 5 <b>Sì</b>                                | NO                                       | NO                 | <b>Nessun impulso, protezione da scarica eccessiva attivata</b>  | Caricare risp. sostituire immediatamente |
| 6 NO                                       | NO                                       | NO                 | vedere b.) Descrizione del funzionamento dell'apparecchio, senza recinzione e collegamento a terra   |  |

Se la spia di recinzione (1) lampeggia più velocemente di circa 1 volta al secondo, disattivare immediatamente lo strumento e far eseguire un controllo da parte di uno tecnico specializzato prima della riattivazione.

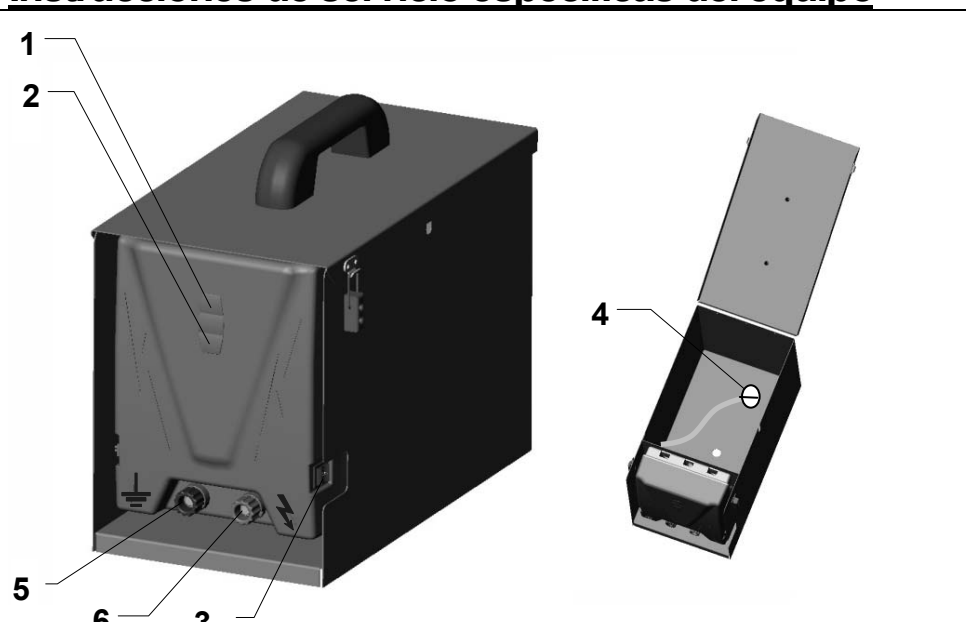
In commercio si trovano diversi pannelli solari con supporto capaci di aumentare il tempo di transito. Consigliamo l'utilizzo di un accumulatore in liquido con 12V-85Ah. Gli accessori per questo apparecchio sono disponibili nei negozi specializzati!



Attenzione: le aste di terra non sono comprese nella fornitura (utilizzare almeno 3 aste di terra di circa 1 m di lunghezza)

**Questo apparecchio gode di una garanzia di 3 anni, conformemente alle nostre condizioni di garanzia**  
**Avvertenze di sicurezza, collegamento a terra, messa in funzione, manutenzione della batteria e dell'accumulatore, condizioni di garanzia e possibili fonti di guasto sono consultabili sulle istruzioni d'uso accluse.**

## Indirizzi Assistenza:

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.



|   |  |   |
|---|--|---|
| 1 | Lámpara de control para la tensión del cercado |   |
| 2 | Lámpara de control ACUMULADOR DE 12V           |   |
| 3 | Interruptor                                    |   |
| 4 | Cable de conexión a la batería 12V             |   |
| 5 | Conexión a tierra                              |  |
| 6 | Conexión al cercado                            |  |

**¡ Fuentes de corriente posibles:**  
**-12 Volt**  
**¡Inapropiado para el uso en los corrales!**  
 No conectar a equipos eléctricos con alimentación de red.

**a.) Descripción de funcionamiento del equipo**

El equipo se abre abriendo la chapaleta de cierre en ambos lados.  
 ¡El equipo sólo debe operarse en posición vertical y con la cubierta cerrada, ver figura anterior!

**b.) Descripción de funcionamiento del equipo**

Poner en servicio el equipo **SIN** cercado ni tierra. Prestar atención a la polaridad correcta a la hora de realizar la conexión del acumulador de 12 V (rojo + y negro - ). Si la lámpara de cercado (1) parpadea en color verde, el equipo se encuentra en disposición de funcionamiento. Si adicionalmente parpadea la lámpara de acumulador (2) en color rojo, debe comprobarse la tensión del acumulador de 12V. Si la lámpara de cercado (1) no parpadea, comprobar la polaridad del cable de conexión de 12V al acumulador, o bien, encomendar la comprobación del equipo a un experto.

**c.) Descripción del funcionamiento con la instalación del cercado conectada (cercado + tierra)**

|   | La lámpara del acumulador (2) parpadea en color rojo | La lámpara del cercado (1) parpadea en color verde | Se percibe un sonido periódico | Tensión de salida   | Acumulador de 12 V                       |
|---|--|--|--------------------------------|---|--|
| 1 | NO   | <b>SÍ</b>  | <b>SÍ</b>                      | <b>&gt; 3500 V = Requerimiento mínimo</b>   | OK (>12,2V)                              |
| 2 | NO   | NO   | <b>SÍ</b>                      | <b>&lt; 3500 V</b> ¡Ver fuentes de fallas en el manual de instrucciones adjunto (figura 2, página 5)! | OK (>12,2V)                              |
| 3 | <b>SÍ</b>  | <b>SÍ</b>  | <b>SÍ</b>                      | <b>&gt; 3500 V = Requerimiento mínimo</b> y:  | Cargar, o bien, sustituir en breve       |
| 4 | <b>SÍ</b>  | NO   | <b>SÍ</b>                      | <b>&lt; 3500 V</b> ¡Ver fuentes de fallas en el manual de instrucciones adjunto (figura 2, página 5)! | Cargar, o bien, sustituir en breve y:    |
| 5 | <b>SÍ</b>  | NO   | NO                             | <b>No hay impulsos</b> , la protección contra descarga completa está activada →                       | Cargar, o bien, sustituir inmediatamente |
| 6 | NO   | NO   | NO                             | Ver b.) Descripción del funcionamiento del equipo, sin conexión del cercado ni a tierra               |  |

En caso de que la lámpara de cercado (1) parpadee más rápidamente que aprox. una vez por segundo, debe desconectarse el equipo inmediatamente y someterlo a una comprobación experta antes de su nueva puesta en servicio. Se ofrecen diferentes módulos solares con soportes a fin de conseguir un aumento del tiempo de funcionamiento. Recomendamos el empleo de un acumulador húmedo con 12V-85Ah. ¡El comercio especializado dispone de los diferentes accesorios para este equipo!

¡Atención: El volumen de suministro no incluye las barras de conexión a tierra (utilizar al menos tres barras de conexión a tierra con una longitud de un metro)!

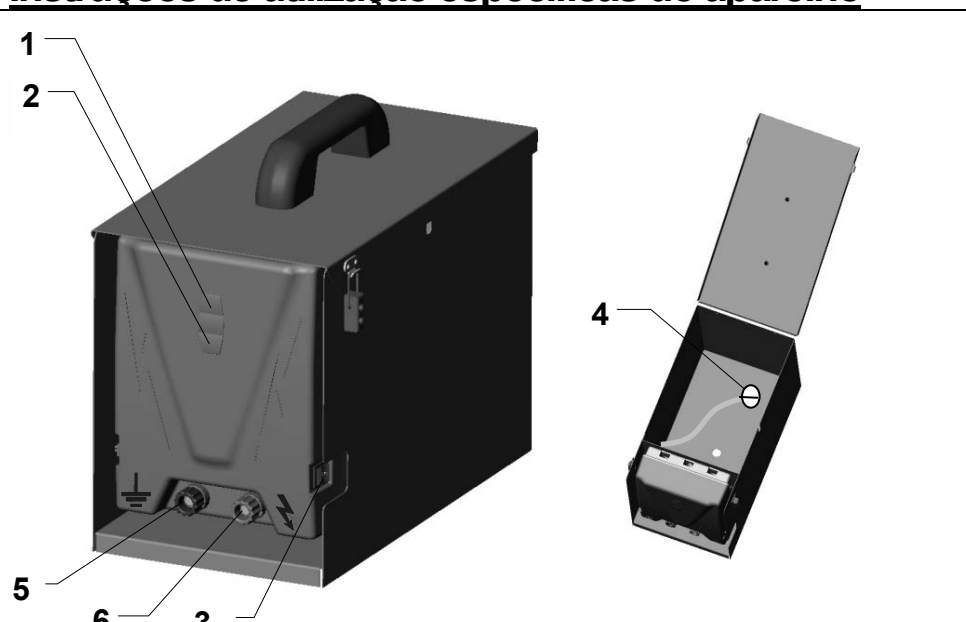
**¡Para este equipo vale una garantía de tres años, de acuerdo a nuestras condiciones de garantía!**



**¡Las indicaciones de seguridad, la conexión a tierra, la puesta en funcionamiento, el mantenimiento de las baterías y del acumulador, las condiciones de garantía y las posibles fuentes de error véanse en las instrucciones de servicio adjuntas!**

**Direcciones de nuestra asistencia técnica:**  
 Diríjase a su representante de venta especializado.

# Instruções de utilização específicas do aparelho

-PT-



|   |  |   |
|---|--|---|
| 1 | Lâmpada de controlo da tensão da cerca         |   |
| 2 | Lâmpada de controlo bateria acumuladora de 12V |   |
| 3 | Interruptor                                    |   |
| 4 | Cabo de ligação da bateria 12V                 |   |
| 5 | Ligação à terra                                |  |
| 6 | Ligação à cerca                                |  |

**Fontes de corrente possíveis:**  
**-12 Volt**  
**Inadequado para aplicação em celeiros**  
 Não conectar ao equipamento com ligação à rede.

## a.) Descrição de funcionamento do aparelho

O aparelho é aberto através das aberturas de ambos os lados da tampa. Opere o aparelho apenas verticalmente e com a tampa fechada (ver imagem em cima)!

## b.) Descrição de funcionamento do aparelho

Colocar o aparelho em funcionamento **SEM** cerca e terra. Tenha atenção à polaridade, durante a conexão da bateria acumuladora de 12V (vermelho + e preto -). O aparelho estará apto para operar se a lâmpada da cerca (1) piscar com uma luz verde. Se, no entanto, a lâmpada da bateria acumuladora (2) piscar adicionalmente com uma luz vermelha terá que verificar a tensão da bateria acumuladora de 12V. Se a lâmpada da cerca (1) não piscar, terá que verificar a polarização do cabo de ligação de 12V na bateria acumuladora ou, requerer o controlo do aparelho por parte de um técnico especializado.

## c.) Descrição de funcionamento com a cerca conectada ( cerca + terra )

|   | Lâmpada acumulador (2) pisca vermelho | Lâmpada cerca (1) pisca verde | Tique-taque audível | Tensão de saída  | Bateria acumuladora de 12V                             |
|---|---------------------------------------|-------------------------------|---------------------|--|--|
| 1 | NÃO                                   | <b>SIM</b>                    | <b>SIM</b>          | <b>&gt; 3500 V = Exigência mínima</b>  | <b>O.K. (&gt;12,2V)</b>                                |
| 2 | NÃO                                   | NÃO                           | <b>SIM</b>          | <b>&lt; 3500 V ; consulte as origens de falhas no manual de instruções fornecido (figura 2, pág.5)!</b>    | <b>O.K. (&gt;12,2V)</b>                                |
| 3 | <b>SIM</b>                            | <b>SIM</b>                    | <b>SIM</b>          | <b>&gt; 3500 V = Exigência mínima e:</b>   | Proceder brevemente ao carregamento ou à substituição  |
| 4 | <b>SIM</b>                            | NÃO                           | <b>SIM</b>          | <b>&lt; 3500 V ; consulte as origens de falhas no manual de instruções fornecido (figura 2, pág.5)!</b> e: | Proceder brevemente ao carregamento ou à substituição  |
| 5 | <b>SIM</b>                            | NÃO                           | NÃO                 | <b>Sem impulsos, activação da protecção contra o descarregamento completo</b> →                            | Proceder imediatamente ao carregamento ou substituição |
| 6 | NÃO                                   | NÃO                           | NÃO                 | ver b.) Descrição de funcionamento do aparelho, sem cerca e terra  |  |

Desactive imediatamente o aparelho e proceda à requisição imediata de um técnico especializado para o controlo do mesmo, antes de o colocar novamente em funcionamento, se lâmpada da cerca (2) piscar aproximadamente mais que 1x por segundo. De modo a permitir o aumento do tempo de execução colocamos à sua disposição diversos módulos solares e suportes. Aconselhamos a utilização de uma bateria acumuladora húmida de 12V-85Ah. Os acessórios para este aparelho podem ser adquiridos em lojas especializadas!

!!! Atenção: As estacas de terra não estão incluídas no fornecimento (utilize pelo menos 3 estacas de terra com cerca de 1 m de comprimento) !!!

**Para este aparelho é válida uma garantia de três anos, segundo as nossas condições de garantia!**

**As indicações de segurança, a conexão à terra, a manutenção da bateria e do acumulador, as condições de garantia e as possíveis fontes de falhas estão descritas nas instruções de utilização anexas!**



## Endereços de ASSISTÊNCIA TÉCNICA:

Favor, dirigir-se ao seu representante



# Specifiek voor het apparaat geldende gebruiksaanwijzing

-NL-

|   |   |
|---|---|
| 1 | Controlelampje afrasterspanning   |
| 2 | Controlelampje '12 V'-ACCU  |
| 3 | schakelaar  |
| 4 | Aansluitkabel accu 12V  |
| 5 | Aardaansluiting      |
| 6 | Afrasteraansluiting  |

**Modi:**  
-12 volt  
**Niet geschikt voor gebruik in de stallen!**  
Niet aansluiten op bedrijfsmiddelen met netaansluiting.


## a.) Werking van het apparaat

Het apparaat wordt geopend door aan weerszijden de sluitklep te openen. Alleen rechtop gebruiken met vast gesloten deksel, zie afbeelding hierboven!

## b.) Werking van het apparaat

Schakel het toestel in **ZONDER** afrastering en aarde. Let bij het aansluiten van de '12 V'-accu op de juiste polariteit (rood + en zwart -). Indien het lampje voor de afrastering (1) groen knippert, is het apparaat gebruiksklaar. Als bovendien het acculampje (2) rood knippert, moet de '12 V'-accuspanning worden gecontroleerd. Knippert het lampje van de afrastering (1) niet, moet u de polariteit van de 12V-aansluitkabel op de accu controleren of het apparaat laten nakijken door een vakman.

## c.) Werking met aangesloten afrastering (spanning + aarde)

|   | Acculampje (2) knippert rood | Rasterlampje (1) knippert groen | Tikken hoorbaar | Uitgangsspanning  | '12 V'-accu                        |
|---|------------------------------|---------------------------------|-----------------|---|------------------------------------|
| 1 | NEEN                         | <b>JA</b>                       | <b>JA</b>       | > 3500 V = Minimale eis   | O.K. (>12,2 V)                     |
| 2 | NEEN                         | NEEN                            | <b>JA</b>       | < 3500 V; zie foutoorzaken in de bijgevoegde bedieningshandleiding (figuur 2, blz. 5)!  | O.K. (>12,2 V)                     |
| 3 | <b>JA</b>                    | <b>JA</b>                       | <b>JA</b>       | > 3500 V = Minimale eis en:   | Eerstdaags opladen, resp. omruilen |
| 4 | <b>JA</b>                    | NEEN                            | <b>JA</b>       | < 3500 V; zie foutoorzaken in de bijgevoegde bedieningshandleiding (figuur 2, blz. 5)!  | Eerstdaags opladen, resp. omruilen |
| 5 | <b>JA</b>                    | NEEN                            | NEEN            | <b>Geen impulsen</b> , bescherming tegen te ver ontladen actief  | meteen laden, resp. omruilen       |
| 6 | NEEN                         | NEEN                            | NEEN            | zie b.) werking van het apparaat, zonder afrastering en aarde   |                                    |

Indien het rasterlampje (1) sneller zou knipperen dan ongeveer 1x per seconde, moet u het apparaat meteen uitschakelen en moet het door een vakman worden nagekeken voor het terug in gebruik genomen wordt.



Om de autonomie te vergroten, worden er diverse zonnemodules met houder aangeboden. Wij adviseren het gebruik van een natte accu van 12 V-85 Ah. Alle toebehoren voor dit apparaat vindt u in de vakhandel!

!!! Opgelet: de aardstaven worden niet meegeleverd (minstens 3 aardstaven gebruiken van ca. 1 m lang)!!!

**Voor dit apparaat geldt een garantie van 3 jaar en dit in overeenstemming met onze garantievoorwaarden. Gelieve veiligheidsinstructies, aardaansluiting, inbedrijfstelling, onderhoud van batterij en accu, garantievoorwaarden en mogelijke bronnen van fouten in de bijgevoegde gebruiksaanwijzing terug te vinden!**

### SERVICE-adressen:

Gelieve u tot uw dealer te wenden.

|   |  |
|---|--|
| 1 | Kontrolllampa - stängselspänning   |
| 2 | Kontrolllampa 12 V-batter  |
| 3 | omkopplare   |
| 4 | 12V –Batterianslutningskabel   |
| 5 | Jordanslutning      |
| 6 | Stängselanslutning  |

**Möjliga elkällor :**  
-12 Volt  
**Inte avsett för stallar!**  
Anslut inte till driftsmedel med nätanslutning.

### a.) Beskrivning av apparatens funktion

Apparaten öppnas med båda snäpplåsen.

Apparaten får endast användas stående och med fastknäppt lock, se bild ovan.

### b.) Beskrivning av apparatens funktion

Ta apparaten utan stängsel och jord i drift. Beakta rätt pol för anslutning (röd + och svart -) av 12 V-batteriet. Om stängsellampan (1) blinkar grönt, är apparaten funktionsduglig. Om batteriets laddningslampa (2) blinkar rött ska 12 V-batteriets spänning kontrolleras. Om stängsellampan (1) inte skulle blinka, ska 12 V-anslutningskablar poler kontrolleras, och ev. apparaten kontrolleras av fackman.

### c.) Funktionsbeskrivning med ansluten stängselanläggning (stängsel + jord)

| Batterilampa (2) blinkar rött | Stängsellampa (1) blinkar grönt | Hörbart tickande | Utspänning | 12 V-batteri  |                                |
|-------------------------------|---------------------------------|------------------|------------|---|--------------------------------|
| 1                             | NEJ                             | JA               | JA         | > 3500 V = <b>Lägsta spänning</b>   | OK (>12,2V)                    |
| 2                             | NEJ                             | NEJ              | JA         | < 3500 V ; se felkällor i den medföljande bruks- anvisningen (Figur 2, s.5)!      | OK (>12,2V)                    |
| 3                             | JA                              | JA               | JA         | > 3500 V = <b>Lägsta spänning</b> och:  | Ladda upp eller byt ut.        |
| 4                             | JA                              | NEJ              | JA         | < 3500 V ; se felkällor i den medföljande bruks- anvisningen (Figur 2, s.5)! och: | Ladda upp eller byt ut.        |
| 5                             | JA                              | NEJ              | NEJ        | Ingen impuls, Djupurladdningsskyddet aktiverat                                    | Ladda genast upp eller byt ut. |
| 6                             | NEJ                             | NEJ              | NEJ        | se b.) Beskrivning av apparatens funktioner, utan stängsel och jord               |                                |

Om stängsellampan (1) skulle börja blinka snabbare än ca. 1x per sekund, ska apparaten stängas av genast. Den måste kontrolleras av fackman före återkoppling.

Längre funktionstid får man med olika solmoduler som tillhandahålls. Vi rekommenderar ett batteri med vätska på 12 V-85 Ah. Tillbehör för den här apparaten finns hos fackhandlaren.

!!! Se upp: Jordspett ingår inte i leveransen (använd minst 3 jordspett med 1 m längd) !!!

**För apparaten ges 3 års garanti enligt bifogade garantivillkor!**

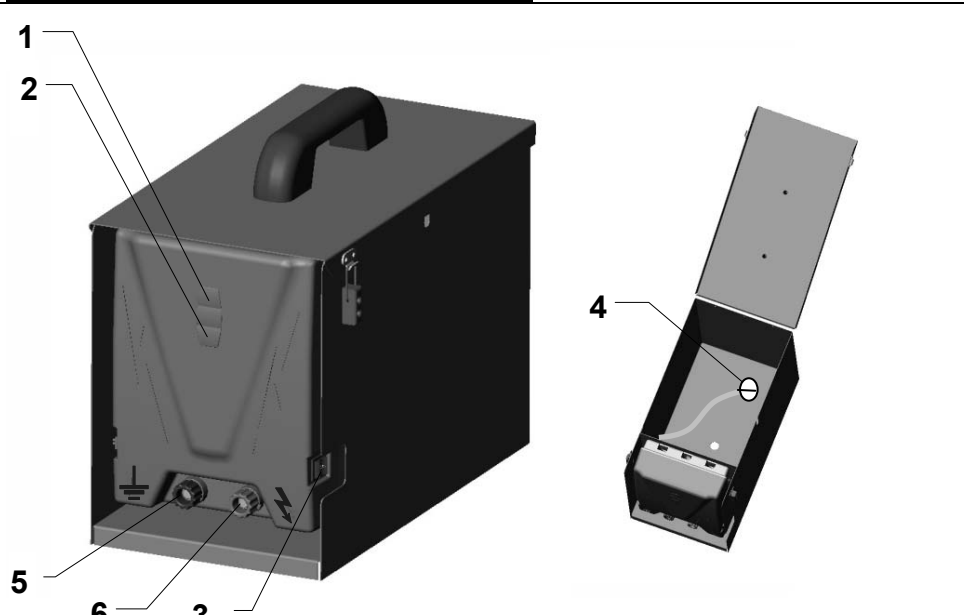
**Säkerhetsanvisningar, jordningen, driftstarten, batteri- och batteriskötsel, garantivillkor och tänkbara felkällor framgår ur den bifogade bruksanvisningen!**



**SERVICE-adressen:**

Kontakta leverantören

# Laitekohtainen käyttöohje

-FI-



|   |                           |   |
|---|---------------------------|---|
| 1 | Aitajännitteen merkkivalo |   |
| 2 | 12 V:n akun merkkivalo    |   |
| 3 | kytkin                    |   |
| 4 | 12 V:n liitäntäkaapeli    |   |
| 5 | Maadoitus                 |  |
| 6 | Aitaliitäntä              |  |

**Mahdolliset virtalähteet :**  
-12 V  
**Ei sovellu tallissa käytettäväksi!**  
Ei saa yhdistää verkkoliitännän sähkölaitteisiin.

## a.) Laitteen toimintakuvaus

Laite avataan sulkuläpän molemminpuolisella avauksella. Käytä laitetta aina pystyasennossa ja kannen ollessa lukittuna paikalleen, katso yllä oleva kuva!

## b.) Laitteen toimintakuvaus

Ota laite käyttöön ilman aitaa ja maata. Huomio akun liitännässä oikea napaisuus ( punainen + ja musta - ). Aitavalon (1) ollessa vihreä, laite on toimiva. Mikäli myös akkuvalo (2) välkkyvä punaisena, täytyy akun jännite tarkistaa. Kun aitavalon (1) ei pala, tarkista akun liitäntäkaapelin napaisuus tai testaa laite asiantuntijalla.

## c.) Toimintakuvaus liitetyn aitajärjestelmän kanssa (aita + maadoitus)

|   | Akun punainen merkkivalo (2) vilkkuu | Aidan vihreä merkkivalo (1) vilkkuu | Tikitys kuultavissa | Lähtöjännite   | 12 V:n akku                              |
|---|--------------------------------------|-------------------------------------|---------------------|--|--|
| 1 | EI                                   | <b>KYLLÄ</b>                        | <b>KYLLÄ</b>        | > 3500 V = vähimmäisvaatimus   | <b>OK</b> (> 12,2 V)                     |
| 2 | EI                                   | EI                                  | <b>KYLLÄ</b>        | < 3500 V; määritä vikakohtat oheisen käyttöohjeen avulla (kuva 2, s. 5)! | <b>OK</b> (> 12,2 V)                     |
| 3 | <b>KYLLÄ</b>                         | <b>KYLLÄ</b>                        | <b>KYLLÄ</b>        | > 3500 V = vähimmäisvaatimus   | <b>ja:</b> Lataa lähiaikoina tai vaihda. |
| 4 | <b>KYLLÄ</b>                         | EI                                  | <b>KYLLÄ</b>        | < 3500 V; määritä vikakohtat oheisen käyttöohjeen avulla (kuva 2, s. 5)! | <b>ja:</b> Lataa lähiaikoina tai vaihda. |
| 5 | <b>KYLLÄ</b>                         | EI                                  | EI                  | <b>Ei pulssia</b> , syväpurkaussuoja aktivoitunut.                       | Lataa heti tai vaihda.                   |
| 6 | EI                                   | EI                                  | EI                  | katso b.) Laitteen toimintakuvaus ilman aitaa ja maadoitusta.            |  |

Jos aidan merkkivalo (1) vilkkuu nopeammin kuin n. 1 kerran sekunnissa, laite on kytkettävä heti pois päältä ja ammattihenkilön on tarkistettava se ennen uutta käyttöönottoa.



Käyttöajan lisäämiseen on tarjolla erilaisia kiinnikkein varustettuja aurinkopaneeleita. Suosittelemme käytettäväksi nesteakkua, 12 V - 85 Ah. Sähköpaimenen lisätarvikkeita saat alan liikkeestä!

!!! Huomaa: Maadoitussauvat eivät sisälly toimitukseen (käytä vähintään kolmea n. 1 metrin pituista maadoitussauvaa)!

**Laitteella on 3 vuoden takuu liitettyjen ehtojen mukaisesti!**

**Oheisesta käyttöohjeesta löydät turvallisuusohjeet, tietoja maadoituksesta, käyttöönotosta, paristo- ja akkuhuollosta, takuehdot sekä tietoja mahdollisista vikojen aiheuttajista!**

## HUOLTO

|   |  |
|---|--|
| 1 | Kontrollampe<br>hegnspænding   |
| 2 | Kontrollampe<br>12V-AKKU   |
| 3 | Kontakt  |
| 4 | 12V – batteritilslutnings-<br>kabel  |
| 5 | Jordtilslutning   |
| 6 | Hegnstilslutning  |

**Mulige strømkilder:**  
-12 volt  
Ikke for anvendelse til rygstød  
Må ikke tilsluttes til driftsmateriel med

## a.) Funktionsbeskrivelse af apparatet

Apparatet åbnes ved at lukke klappen op i begge sider. Må kun bruges i opretstående stilling, og med fast monteret låg, se billedet ovenfor!

## b.) Funktionsbeskrivelse

Apparatet tages i drift **UDEN** hegn og jord. Ved tilslutning af 12V-akkumulatoren skal man være opmærksom på rigtig polaritet (rød + og sort ). Blinker hegnslampen (1) grønt, er apparatet funktionsdygtigt. Blinker akkumulatorlampen (2) yderligere rødt, skal 12V-akkumulatoren kontrolleres for sin spænding. Blinker hegnslampen (1) ikke, skal polariteten på 12V-tilslutningskablet til akkumulatoren kontrolleres hhv. apparatet skal kontrolleres af en fagmand.

## c.) Funktionsbeskrivelse med tilsluttet hegnsanlæg ( hegn + jord )

| Akkumulator-<br>lampen (2)<br>blinker rødt | Hegnslampen<br>(1) blinker<br>grønt | Pulsslag<br>kan<br>høres | Udgangsspænding  | 12V – Akkumulator                |
|--|-------------------------------------|--------------------------|--|----------------------------------|
| 1  | NEJ                                 | <b>JA</b>                | <b>&gt; 3500 V = Mindstekrav</b>   | <b>O.K.</b> (>12,2V)             |
| 2  | NEJ                                 | <b>JA</b>                | <b>&lt; 3500 V ; se fejlkilder i den vedlagte betjeningsvejledning (figur 2, s.5)!</b>       | <b>O.K.</b> (>12,2V)             |
| 3  | <b>JA</b>                           | <b>JA</b>                | <b>&gt; 3500 V = Mindstekrav Hvis ikke:</b>  | Oplades eller udskiftes snart    |
| 4  | <b>JA</b>                           | <b>JA</b>                | <b>&lt; 3500 V ; ; se fejlkilder i den vedlagte betjeningsvejledning (figur 2, s.5)!</b> og: | Oplades eller udskiftes snart    |
| 5  | <b>JA</b>                           | NEJ                      | <b>Ingen impulser, kontrollér batteriet</b>  | Oplades eller udskiftes omgående |
| 6  | NEJ                                 | NEJ                      | se b.) Funktionsbeskrivelse af apparatet, uden hegn og jord                                  |                                  |

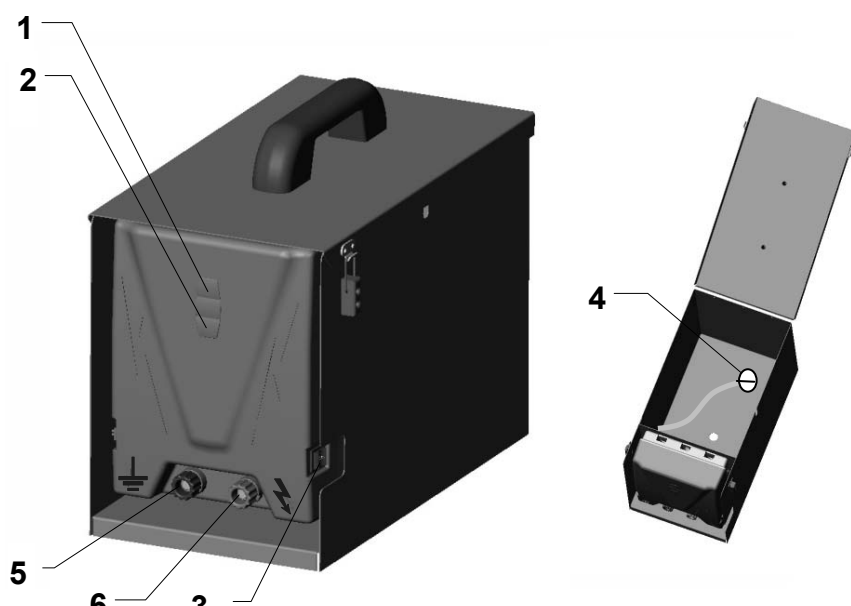
Hvis hegnslampen(1) blinker hurtigere end ca. 1 gang pr. sekund, skal apparatet omgående frakobles og kontrolleres af en fagmand, inden det tages i brug igen. For at forlænge driftstiden på akkumulatoren, tilbydes der forskellige solceller med holdere. Vi anbefaler at anvende en akkumulator på 12V-85Ah. Tilbehøret til dette apparat kan De få fra Deres AKO-forhandler !



OBS, Leveres uden Jordspyd. (Bemærk: Der skal anvendes min. 3 jordspyd af ca. 1m længde, for at få max. effekt ud af apparatet )

**For dette apparat gælder der en 3-årig garanti, respektive vores garantiebetingelser!**  
**Sikkerhedshenvisninger, jordforbindelse, ibrugtagning, batteri- og akkumulatorpleje, garantibetingelser og mulige fejlkilder finder de venligst i vedlagte betjeningsvejledning!**

### SERVICE-adresser:

Henvend dem venligst til deres forhandler.



|   |                              |   |
|---|------------------------------|---|
| 1 | Kontrolllampe gjerdespenning |   |
| 2 | Kontrolllampe 12V-BATTERI    |   |
| 3 | Bryter                       |   |
| 4 | 12V – forbindelseskabel      |   |
| 5 | Jordforbindelse              |  |
| 6 | Gjerdeforbindelse            |  |

**Mulige strømkilder :**  
**-12 Volt**  
**Ikke egnet for bruk i stall!**  
 Må ikke kobles til driftsmidler med nettstrømtilkobling.


## a.) Beskrivelse av apparatets funksjoner

Apparatet åpnes ved å åpne låsene på begge sider. Apparatet skal kun drives i loddrett stående posisjon og med fastskrudd deksel, se bildet ovenfor!

## b.) Funksjonsbeskrivelse for apparatet

Start opp apparatet **UTEN** gjerde og jording. Ved tilkobling til 12 V-batteriet må man passe på korrekt polaritet (rød + og sort -). Hvis gjerdelampen (1) blinker grønt er apparatet funksjonelt. Hvis batterilampen (2) samtidig blinker rødt må man kontrollere spenningen til 12 V-batteriet. Hvis gjerdelampen (1) ikke blinker må man kontrollere polariteten til 12 V-tilkoblingskabelen på batteriet og/eller få fagfolk til å sjekke apparatet.

## c.) Beskrivelse av funksjonene med tilkopleet gjerdeanlegg ( gjerde + jordforbindelse )

|   | Batterilampen (2) blinker rødt | Gjerdelampen (1) blinker grønt | Hørbar tikking | Utgangsspenning   | 12V-batteri                       |
|---|--------------------------------|--------------------------------|----------------|---|-----------------------------------|
| 1 | NEI                            | <b>JA</b>                      | <b>JA</b>      | <b>&gt; 3500 V = minstekrav</b>   | <b>O.K. (&gt;12,2V)</b>           |
| 2 | NEI                            | NEI                            | <b>JA</b>      | <b>&lt; 3500 V</b> ; se Årsaker til feil i den vedlagte bruksanvisningen (figur 2, side 5)!   | <b>O.K. (&gt;12,2V)</b>           |
| 3 | <b>JA</b>                      | <b>JA</b>                      | <b>JA</b>      | <b>&gt; 3500 V = minstekrav og:</b>   | Lad opp hhv. skift ut om kort tid |
| 4 | <b>JA</b>                      | NEI                            | <b>JA</b>      | <b>&lt; 3500 V</b> ; se Årsaker til feil i den vedlagte bruksanvisningen (figur 2, side 5)! <b>og:</b>  | Lad opp hhv. skift ut om kort tid |
| 5 | <b>JA</b>                      | NEI                            | NEI            | <b>Ingen impulser</b> , vern mot for stor utlading aktivert  | Lad opp hhv. skift ut straks      |
| 6 | NEI                            | NEI                            | NEI            | se b.) Beskrivelse av apparatets funksjoner, uten gjerde og jordforbindelse   |                                   |

Hvis gjerdelampen (1) blinker hurtigere enn ca. 1x pr. sekund, må man straks slå apparatet av, og det må i så fall kontrolleres av en fagmann før det settes i drift igjen.

Det tilbys ulike solcellemoduler med holdere for å øke driftstiden. Vi anbefaler å bruke et batteri med 12V-85Ah. Tilbehøret for dette apparatet får du kjøpt hos en spesialisert forhandler!

!!! OBS : Jordingsstaver er ikke inkludert i leveringen (bruk minst 3 jordingsstaver med ca. 1 m lengde) !!!

**For dette apparatet gjelder en 3 års garanti i samsvar med våre garantivilkår!**

**Sikkerhetsinstruksjoner, instruksjoner om jording, oppstart, stell av batterier og akkumulatører, garantivilkår og mulige årsaker til feil finner du i den vedlagte bruksanvisningen!**

### SERVICE-adresser:

Vennligst henvend deg til din spesialiserte forhandler.

|  |   |   |
|--|---|---|
|  | 1 | Lampka kontrolna<br>Napięcie ogrodzenia |
|  | 2 | Lampka kontrolna<br>Akumulator 12V      |
|  | 3 | Przełącznik                             |
|  | 4 | Kabel przyłączeniowy 12V                |
|  | 5 | Przyłącze ziemi                         |
|  | 6 | Przyłącze płotu                         |

**Możliwe źródła energii elektrycznej:**  
-12 Volt  
Nie nadaje się do zastosowania w oboze!  
Nie podłączać do urządzeń posiadających zasilanie sieciowe.

## a.) Opis funkcjonowania urządzenia

Urządzenie otwiera się zwalniając klapę z obydwóch stron.  
Eksploatować tylko kiedy przyrząd stoi prosto i pokrywa jest właściwie zamknięta!

## b.) Opis działania urządzenia

Urządzenie należy uruchamiać **BEZ** ogrodzenia i uziemienia. Przy podłączaniu akumulatora 12V zwrócić uwagę na prawidłowe ustawienie biegunów (czerwony + a czarny -). Jeśli lampka ogrodzenia (1) świeci się na zielono, to urządzenie jest sprawne. Jeśli dodatkowo lampka akumulatora (2) świeci się na czerwono, to należy sprawdzić napięcie akumulatora 12V. Jeśli lampka ogrodzenia (1) się nie świeci, to należy sprawdzić ustawienie biegunów kabla zasilającego 12V przy akumulatorze lub przekazać urządzenie do specjalisty celem sprawdzenia.

## c.) Opis funkcjonowania z przyłączonym ogrodzeniem ( płot + ziemia )

|   | Lampka akumulatora (2) miga na czerwono | Lampka ogrodzenia (1) miga na zielono | Słychać tykanie | Napięcie wyjściowe   | Akumulator 12V                     |
|---|---|---------------------------------------|-----------------|--|------------------------------------|
| 1 | NIE                                     | TAK                                   | TAK             | > 3500 V = wymaganie minimalne   | O.K. (>12,2V)                      |
| 2 | NIE                                     | NIE                                   | TAK             | < 3500 V ; patrz źródła usterek w załączonej instrukcji obsługi (Rysunek 2, str. 5)!   | O.K. (>12,2V)                      |
| 3 | TAK                                     | TAK                                   | TAK             | > 3500 V = wymaganie minimalne i:  | Wkrótce naładować lub wymienić     |
| 4 | TAK                                     | NIE                                   | TAK             | < 3500 V ; ustalić źródła usterek w załączonej instrukcji obsługi (Rysunek 2, str. 5)! | Wkrótce naładować lub wymienić     |
| 5 | TAK                                     | NIE                                   | NIE             | brak impulsów, uaktywnione głębokie rozładowanie →                                     | Natychmiast naładować lub wymienić |
| 6 | NIE                                     | NIE                                   | NIE             | patrz b.) Opis funkcjonowania urządzenia, bez płotu i ziemi                            |                                    |

Jeśli lampka ogrodzenia (1) miga szybciej niż 1x na sekundę, należy natychmiast wyłączyć urządzenie i przed ponownym włączeniem zlecić jego sprawdzenie fachowcowi.

Dla podwyższenia czasu pracy oferowane są różne moduły słoneczne z uchwyty. Zalecamy zastosowanie akumulatora mokrego z 12V-85Ah. Wyposażenie do tego przyrządu jest dostępne w fachowej sieci sprzedaży!

!!! Uwaga: pręty uziemiające nie są zawarte w zakresie dostawy: (zastosować min. 3 pręty uziemiające o długości ok. 1m) !!!

**Dla tego urządzenia obowiązuje gwarancja na okres 3 lat, zgodnie z naszymi warunkami transakcji!**  
**Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, uziemienia, uruchomienia, konserwacja baterii i akumulatorów, warunki gwarancji oraz możliwe źródła usterek są podane w załączonej instrukcji obsługi!**

### Adresy serwisu:

Prosimy zwracać się do Państwa specjalistycznych sprzedawców.

# Készüléktől függő kezelési útmutatás

-HU-

|  |   |                                     |  |
|--|---|-------------------------------------|--|
|  | 1 | Kerítésfeszültség ellenőrző lámpája |  |
|  | 2 | Ellenőrző lámpa 12V-AKKU            |  |
|  | 3 | kapcsoló                            |  |
|  | 4 | 12V csatlakozó kábel                |  |
|  | 5 | Földcsatlakozás                     |  |
|  | 6 | Kerítés csatlakozás                 |  |

**Üzem módok:**  
 -12 Volt  
 Istállóban nem használható!  
 Ne kösse hozzá hálózati csatlakozóval rendelkező gépekre.

## a.) A készülék működési leírása

A készüléket a zárósapka mindkét oldali megnyitásával lehet kinyitni.

A készüléket csak álló helyzetben és szilárdan felcsavarozott fedéllel működtesse (lásd a fenti képet)!

## b.) A készülék működési leírása

A készüléket kerítés és föld **NÉLKÜL** helyezze üzembe. A 12V-os akkuk csatlakoztatásakor ügyeljen a megfelelő pólusokra (piros + és fekete -). Ha a zöld kerítéslámpa (1) villog, akkor a készülék üzemképes. Ha ezenkívül a vörös akkulámpa is világít, ellenőrizni kell a 12V-os akku feszültségét. Ha a kerítéslámpa (1) nem világít, ellenőrizze az akku 12V-os csatlakozó vezetékét, illetve ellenőriztesse szakemberrel a készüléket.

## c.) Működési leírás csatlakoztatott elektromos villanypásztor kerítéssel (kerítés + föld)

| Akkulámpa (2) pirosan villog | Kerítéslámpa a (1) zölden villog | Kattogás hallható | Kimenő feszültség  | 12V - AKKU                                |
|------------------------------|----------------------------------|-------------------|--|---|
| 1 NEM                        | IGEN                             | IGEN              | > 3500 V = Minimális követelmény   | Rendben (>12,2V)                          |
| 2 NEM                        | NEM                              | IGEN              | < 3500 V ,lásd a csatolt kezelési útmutatóban a hibaforrásokat (2. kép, 5.oldal)!    | Rendben (>12,2V)                          |
| 3 IGEN                       | IGEN                             | IGEN              | > 3500 V = Minimális követelmény és:   | Mielőbb töltsse fel, vagy cserélje ki     |
| 4 IGEN                       | NEM                              | IGEN              | < 3500 V ,lásd a csatolt kezelési útmutatóban a hibaforrásokat (2. kép, 5.oldal) és: | Mielőbb töltsön fel, vagy cserélje ki     |
| 5 IGEN                       | NEM                              | NEM               | Nincsenek impulzusok, működésbe lépett a mélykisülés elleni védelem →                | Azonnal töltsse fel, vagy cseréljen akkut |
| 6 NEM                        | NEM                              | NEM               | lásd b.) A készülék működési leírása, kerítés és föld nélkül                         |   |

Ha a kerítéslámpa (1) gyorsabban villog, mint 1 x másodpercenként, akkor a készüléket azonnal kapcsolja ki és visszakapcsolás előtt szakemberrel ellenőriztesse.

Az üzemidő hosszabbítására különböző napelem modulok kaphatók tartókkal együtt. Tanácsoljuk, hogy használjon egy 12V-85 Ah teljesítményű folyadékos akkumulátort. Tartozékot e készülékhez szakkereskedőjénél vásárolhat.

!!! Figyelem: A földelő rudak nem tartozékok (legalább 3 db, 1 m hosszú földelő rudat alkalmazzon) !!!

Ehhez a készülékhez az üzleti feltételeink szerinti 3-éves garancia jár.

Kérjük, hogy a biztonsági útmutatásokat, földelést, üzembe helyezést, elem- és akkumulátorgondozást, garanciális feltételeket és a lehetséges hibaforrásokat tekintse meg a mellékelt kezelési útmutatóban!

## Szerviz címek:

Kérjük, forduljon a szakkereskedőjéhez.

|  |   |                           |  |
|--|---|---------------------------|--|
|  | 1 | Kontrolka napätie plota   |  |
|  | 2 | Kontrolka 12V-akumulátora |  |
|  | 3 | Vypínača                  |  |
|  | 4 | 12V pripájací kábel       |  |
|  | 5 | Uzemnenie                 |  |
|  | 6 | Prípojka plota            |  |

**Možné zdroje elektrického prúdu:**  
 -12 Voltov  
**Nie je vhodné pre stajňu!**  
 Nepripájajte na prevádzkové prostriedky so sieťovou prípojkou.

## a.) Popis funkcií zariadenia

Prístroj sa otvára otvorením uzatváracích klapiek po oboch stranách prístroja. Prevádzkujte iba v zvislej polohe s pevne uzatvoreným krytom, viď obrázky hore!

## b.) Popis funkcie prístroja

Prístroj uvedte do prevádzky **bez** oplatenia a uzemnenia. Pri pripojovaní 12 V akumulátora dbajte na správnu polaritu (červený +, čierny -). Pokiaľ bliká svetlo oplatenia (1) zeleno, je prístroj funkčne schopný. Ak dodatočne bliká kontrolka akumulátora (2), je potrebné skontrolovať hodnotu napätia 12 V akumulátora. Pokiaľ svetlo oplatenia (1) neblinká, skontrolujte póly 12 V pripojovacieho kábla akumulátora resp. nechajte prístroj skontrolovať odborníkovi.

## c.) Popis funkcií pri pripojenom plote (plot + zem)

| Kontrolka akumulátora (2) bliká na červeno | Kontrolka plota (1) bliká na zeleno | Počít tikanie | Výstupné napätie   | 12V akumulátor               |
|--|-------------------------------------|---------------|--|------------------------------|
| 1 NIE                                      | ÁNO                                 | ÁNO           | > 3500 V = minimálna požadovaná hodnota  | OK (>12,2V)                  |
| 2 NIE                                      | NIE                                 | ÁNO           | < 3500 V ; Príčinu poruchy zistíte pomocou priloženého návodu na použitie (obrázok 2; s.5)!    | OK (>12,2V)                  |
| 3 ÁNO                                      | ÁNO                                 | ÁNO           | > 3500 V = minimálna požadovaná hodnota a:   | Skoro nabiť resp. vymeniť    |
| 4 ÁNO                                      | NIE                                 | ÁNO           | < 3500 V ; Príčinu poruchy zistíte pomocou priloženého návodu na použitie (obrázok 2; s.5)! a: | Skoro nabiť resp. vymeniť    |
| 5 ÁNO                                      | NIE                                 | NIE           | <b>Bez impulzov</b> , Ochrana pre nadmerným nabitím aktivovaná →                               | Okamžite nabiť resp. vymeniť |
| 6 NIE                                      | NIE                                 | NIE           | viď b.) Popis funkcií zariadenia, bez pripojenia plota a zeme                                  |                              |

Ak kontrolné svetlo (1) svieti častejšie ako asi 1x za sekundu, zariadenie okamžite vypnite a pred opätovným uvedením do prevádzky ho nechajte skontrolovať odborníkom.

Na predĺženie životnosti sú ponúkané rôzne solárne články. Odporúčame použiť mokrý akumulátor 12V-85Ah. Príslušenstvo pre toto zariadenie môžete objednať v špecializovanej predajni!

!!!Pozor: Uzemiace kolíky nie sú súčasťou štandardnej dodávky (min. 3 uzemiace kolíky s dĺžkou asi 1m) !!!

**Toto zariadenie má záručnú lehotu 3 roky v zmysle našich záručných podmienok!**

**Bezpečnostné pokyny, uzemnenie, uvedenie do prevádzky, údržbu batérie a akumulátora, záručné podmienky a možné príčiny poruchy nájdete prosím v návode na obsluhu!**



### SERVISNÉ adresy:

Obráťte sa prosím na svojho špecializovaného predajcu.



# Návod k obsluze daného typu zařízení

-CS-

|   |  |
|---|--|
| 1 | Kontrolka napětí plotu   |
| 2 | Kontrolka AKUMULÁTOR 12 V  |
| 3 | Vypínač  |
| 4 | Přípojovací kabel 12 V   |
| 5 | Zemnicí přípojka  |
| 6 | Přípojka plotu    |

**Možné zdroje proudu:**  
-12 Voltů  
Není určeno pro provoz ve stájích!  
Nepřipojujte k provozním prostředkům se síťovým připojením.

## a.) Popis funkce zařízení

Přístroj se otevírá otevřením uzavíracího krytu na obou stranách.

Provozujte pouze ve vzpřímené poloze s pevně zachyceným krytem, viz obrázek výše!

## b.) Popis funkce přístroje

Přístroj uvést do provozu **BEZ** plotu a země. Při připojování 12V-akumulátoru dbát na správné pólování (červená + a černá -). Když bliká světlo plotu (1) zeleně, je přístroj funkční. Pokud ještě bliká světlo akumulátoru (2) červeně musí být na 12V-akumulátoru zkontrolováno napětí. Pokud světlo plotu (1) neblíká, zkontrolovat pólování 12V-přípojovacího kabelu k akumulátoru příp. přístroj nechat zkontrolovat odborníkem.

## c.) Popis funkce s připojeným plotem (plot + uzemnění)

|   | Kontrolka akumulátoru (2)<br>bliká červeně | Kontrolka plotu (1)<br>bliká zeleně | Tikání     | Výstupní napětí   | Akumulátor 12 V                   |
|---|--|-------------------------------------|------------|---|-----------------------------------|
| 1 | NE   | <b>ANO</b>                          | <b>ANO</b> | > 3500 V = minimální požadavek  | O.K. (>12,2V)                     |
| 2 | NE   | NE                                  | <b>ANO</b> | < 3500 V ; viz příčiny závad v příloženém návodu k použití (obrázek 2, s. 5)! | O.K. (>12,2V)                     |
| 3 | <b>ANO</b>                                 | <b>ANO</b>                          | <b>ANO</b> | > 3500 V = minimální požadavek<br>a:  | Brzy nabijte, resp. vyměňte       |
| 4 | <b>ANO</b>                                 | NE                                  | <b>ANO</b> | < 3500 V ; viz příčiny závad v příloženém návodu k použití (obrázek 2, s. 5)! | Brzy nabijte, resp. vyměňte       |
| 5 | <b>ANO</b>                                 | NE                                  | NE         | <b>Výpadek impulzů</b> , aktivována ochrana před nadměrným vybitím            | Neprodleně dobijte, resp. vyměňte |
| 6 | NE   | NE                                  | NE         | Viz b.) Popis funkce zařízení, bez plotu a uzemnění                           |                                   |

Pokud zelená kontrolka plotu (1) bliká rychleji než 1x za sekundu, neprodleně zařízení vypněte. Před opětovným uvedením do provozu zařízení musí zkontrolovat odborník.

V zájmu prodloužení doby provozu nabízíme různé solární moduly s držáky. Zařízení lze napájet rovněž samostatným síťovým napáječem 230 V. Doporučujeme vám použití jednoho akumulátoru 12V-85Ah s kapalnou náplní. Příslušenství k tomuto zařízení získáte prostřednictvím svého specializovaného prodejce!

!!! Pozor: Zemnicí tyče nejsou standardní součástí (použijte nejméně 3 zemnicí tyče o délce cca 1 m)!!!

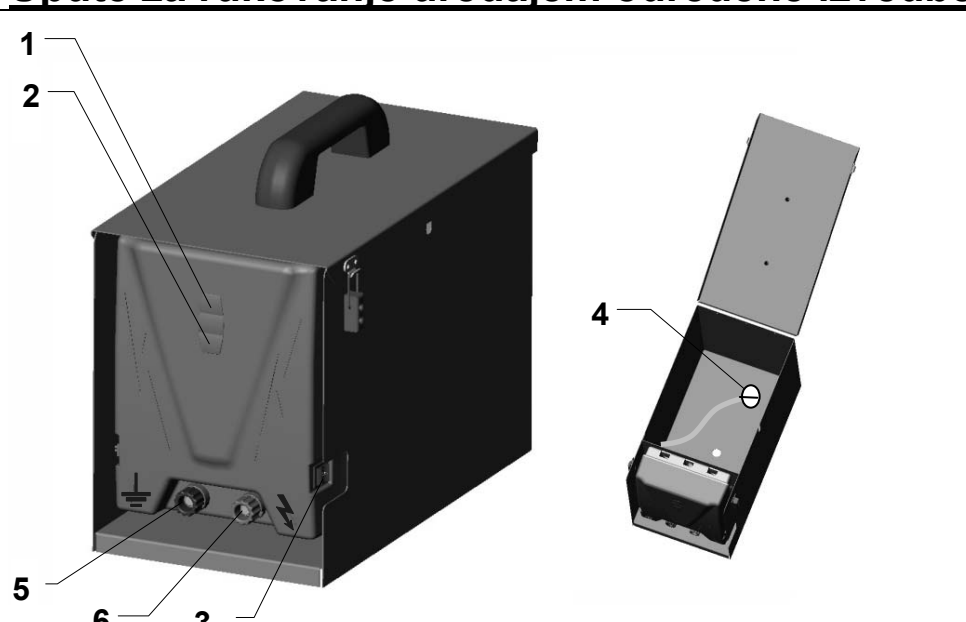


**Pro toto zařízení je poskytována tříletá záruka v souladu s našimi záručními podmínkami!**

**Pokyny pro bezpečnost, uzemnění, uvedení do provozu, údržbu baterií a akumulátorů, informace o záručních podmínkách a možných zdrojích závad naleznete v příloženém návodu k použití!**

Service adresy:

# Upute za rukovanje uređajem određene izvedbe

-HR-

|   |          |   |
|---|----------|---|
|  <p><b>Načini rada:</b><br/>-12 V<br/><b>Nepodesan za stajsku uporabu!</b><br/>Ne priključujte na opremu s mrežnim priključkom.</p> | <b>1</b> | <b>Kontrolna žaruljica napona na ogradi</b>   |
|   | <b>2</b> | <b>Kontrolna žaruljica akumulatora od 12V</b>   |
|   | <b>3</b> | <b>prekidač</b>   |
|   | <b>4</b> | <b>Priključni kabel za 12V</b>  |
|   | <b>5</b> | <b>Priključak za uzemljenje</b>  |
|   | <b>6</b> | <b>Priključak za ogradu</b>      |

## a.) Opis funkcija uređaja

Uređaj se otvara tako što se otvore kopče sa obje strane.

Uređaj koristite samo u uspravljenom položaju i sa čvrsto dosjednutim zaklopcem, vidi gornju sliku!

## b.) Opis funkcija uređaja

Uređaj stavite u pogon **BEZ** priključivanja ograde i uzemljenja. Pri priključivanju akumulatora od 12 V obratite pozornost na pravilno spajanje polova (crveno + i crno -). Ukoliko treperi zelena žaruljica za ogradu (1), uređaj je spreman za rad. Ako dodatno treperi i crvena žaruljica akumulatora (2), mora se provjeriti napon akumulatora. Ukoliko žaruljica za ogradu (1) ne treperi, provjerite jesu li polovi priključnog kabela od 12 V pravilno spojeni na akumulator, odnosno dajte uređaj na pregled stručnoj osobi.

## c.) Opis funkcija sa priključenom ogradom (ograda + uzemljenje)

|          | Žaruljica akumulatora (1) treperi crveno | Žaruljica za ogradu (2) treperi zeleno | Čuje se tikanje | Izlazni napon  | Akumulator od 12V                            |
|----------|--|--|-----------------|--|--|
| <b>1</b> | NE                                       | DA                                     | DA              | <b>&gt; 3500 V = najmanja tražena vrijednost</b>   | <b>ok</b> (>12,2 V)                          |
| <b>2</b> | NE                                       | NE                                     | DA              | <b>&lt; 3500 V: pokušajte pronaći izvor greške uz pomoć priloženih Uputa za rukovanje (slika 2, strana 5)!</b> | <b>ok</b> (>12,2 V)                          |
| <b>3</b> | DA                                       | DA                                     | DA              | <b>&gt; 3500 V = najmanja tražena vrijednost i:</b>  | Akumulator ubrzo napunite odnosno zamijenite |
| <b>4</b> | DA                                       | NE                                     | DA              | <b>&lt; 3500 V: pokušajte pronaći izvor greške uz pomoć priloženih Uputa za rukovanje (slika 2, strana 5)!</b> | Akumulator ubrzo napunite odnosno zamijenite |
| <b>5</b> | DA                                       | NE                                     | NE              | <b>Nema impulsa</b> , aktivirana zaštita od potpunog pražnjenja →  | Akumulator odmah napunite odnosno zamijenite |
| <b>6</b> | NE                                       | NE                                     | NE              | Vidi b.) Opis funkcija uređaja bez uključivanja ograde i uzemljenja  |  |

Ukoliko žaruljica za ogradu (2) treperi brže nego jednom u sekundi, uređaj treba odmah isključiti i podvrgnuti ga stručnom pregledu prije ponovnog stavljanja u rad.

U cilju produljenja vremena rada u ponudi postoje različiti solarni moduli sa držačima. Preporučamo primjenu elektrolitskog akumulatora sa 12 V - 85 Ah. Opremu za ovaj uređaj možete nabaviti u specijaliziranim prodavaonicama!

!!Pozor: Štapovi za uzemljenje nisu sadržani u isporuci (koristite najmanje 3 štapa za uzemljenje duljine oko 1 m) !!

**Za ovaj uređaj važi trogodišnje jamstvo, u skladu sa našim jamstvenim uvjetima!**

**Sigurnosne naputke, upute za uzemljenje, puštanje u rad, njegu baterija i akumulatora, jamstvene uvjete i opise mogućih izvora grešaka naći ćete u priloženim Uputama za rukovanje!**

### SERVISNE adrese:

Obratite Vašem specijaliziranom prodavaču.

|  |   |                                     |
|--|---|-------------------------------------|
| <p><b>Regim de funcționare normal cu acumulatori lichizi de 12 V!</b><br/> <b>Nu este adecvat pentru utilizarea în grajduri!</b><br/>                 Nu conectați la mijloacele de producție cu racordare la rețea.</p> | 1 | Lampă de control tensiunea gardului |
|  | 2 | Lampă de control acumulator de 12 V |
|  | 3 | Întreprupător                       |
|  | 4 | Cablu de racordare 12 V             |
|  | 5 | Racord de pământare                 |
|  | 6 | Racord gard                         |

## a.) Descrierea funcționării aparatului

Aparatul este deschis prin deschiderea pe ambele părți a clapetei de închidere. Utilizați aparatul numai în poziție verticală și cu capacul bine fixat, vezi imaginea de mai sus!

## b.) Descrierea funcționării aparatului

Punerea în funcțiune a aparatului **FĂRĂ** gard și pământare. La racordarea unui acumulator de 12 V acordați atenție la polaritatea corespunzătoare (roșu + și negru -). Atunci când lampa pentru gard (1) luminează verde intermitent, aparatul este în stare de funcționare. Dacă în mod suplimentar se aprinde intermitent și lampa pentru acumulator (2), atunci acumulatorul de 12 V trebuie verificat cu privire la tensiunea aferentă. În situația în care lampa pentru gard (1) nu se aprinde intermitent, verificați polaritatea cablului de conectare de 12 V de la acumulator, respectiv chemați un specialist să verifice aparatul.

## c.) Verificarea funcționării cu instalație de îngrădire RACORDATĂ (gard + pământ)

|   | Lampa acumulatorului (2) luminează roșu intermitent | Lampa pentru gard (1) luminează verde intermitent | Ticăit audibil | Tensiune de ieșire   | Acumulator – 12 V                            |
|---|---|---|----------------|--|--|
| 1 | NU  | DA  | DA             | > 3500 V = cerință minimă  | O.K. (>12,2 V)                               |
| 2 | NU  | NU  | DA             | < 3500 V; vezi sursele erorilor cu ajutorul manualul de utilizare anexat (figura 2, pagina 5)! | O.K. (>12,2 V)                               |
| 3 | DA  | DA  | DA             | > 3500 V = cerință minimă și:  | Încărcați, respectiv înlocuiți în curând     |
| 4 | DA  | NU  | DA             | < 3500 V; vezi sursele erorilor cu ajutorul manualul de utilizare anexat (figura 2, pagina 5)! | Încărcați, respectiv înlocuiți în curând și: |
| 5 | DA  | NU  | NU             | →<br>Lipsă impulsuri, protecție contra descărcării activată                                    | Încărcați, respectiv înlocuiți imediat       |
| 6 | NU  | NU  | NU             | vezi b.) descrierea funcționării aparatului, fără gard și pământ                               |  |

În situația în care lampa pentru gard (1) luminează intermitent mai rapid de aproximativ 1x pe secundă, atunci aparatul trebuie imediat oprit și verificat de către un specialist înainte de repunerea în funcțiune.

Pentru creșterea duratei de viață sunt oferite diferite module solare cu suporturi. Vă recomandăm utilizarea unui acumulator lichid cu 12 V – 85 Ah. Accesoriile pentru acest aparat se pot procura din magazinele specializate!

!!! Atenție: Pilonii de pământare nu fac parte din volumul de livrare (utilizați minim 3 piloni de pământare cu aproximativ 1 m lungime) !!!

**Pentru acest aparat este valabilă o perioadă de garanție de 3 ani în conformitate cu condițiile noastre de garanție!**

**Indicațiile cu privire la siguranță, pământare, punere în funcțiune, baterie și întreținerea acumulatorilor, condițiile de garanție și posibilele surse ale defecțiunilor trebuie consultate din manualul de utilizare anexat!**

### Adrese de SERVICE:

Va rugăm sa va adresati reprezentantului de specialitate

|   |                                    |  |
|---|------------------------------------|--|
| 1 | Контрольная лампа                  |  |
| 2 | Контрольная лампа Аккумулятор 12 В |  |
| 3 | переключатель                      |  |
| 4 | Соединительный кабель 12 В         |  |
| 5 | Заземление                         |  |
| 6 | Подсоединение изгороди             |  |

**Нормальный режим с жидкостным аккумулятором 12 В!**  
 Не предназначено для использования в животноводческом помещении!  
 Запрещается подключать к оборудованию с сетевым разъемом.

**a.) Описание функционирования устройства**

Устройство открывается защелками с двух сторон. Использовать только в вертикальном положении и с прочно зафиксированной крышкой, см. рисунок вверху!

**b.) Описание функционирования устройства**

Ввод устройства в эксплуатацию **БЕЗ** изгороди и земли. При подключении аккумулятора 12 В следите за правильным подключением полюсов (красный "+", а черный "-"). Если лампа (1) изгороди мигает зеленым, то устройство готово к работе. Если дополнительно красным мигает лампа (2) аккумулятора, то необходимо проверить напряжение аккумулятора 12 В. Если лампа (1) изгороди не мигает, то следует проверить подключение полюсов кабеля подключения на 12 В к аккумулятору или поручить специалисту их проверку.

**c.) Функциональное описание с ПОДКЛЮЧЕННОЙ изгородью (забор + земля)**

| Лампа аккумулятора (2) мигает красным | Лампа изгороди (1) мигает зеленым | Слышно тиканье | Выходное напряжение   | Аккумулятор 12 В                        |
|---------------------------------------|-----------------------------------|----------------|---|---|
| 1                                     | ДА                                | ДА             | > 3500 В = <b>минимальное требование</b>  | О.К. (>12,2 В)                          |
| 2                                     | НЕТ                               | ДА             | < 3500 В; см. причины неисправности в прилагаемом руководстве по обслуживанию (рис. 2, S.5)!    | О.К. (>12,2 В)                          |
| 3                                     | ДА                                | ДА             | > 3500 В = <b>минимальное требование и:</b>   | Как можно быстрее зарядить или заменить |
| 4                                     | НЕТ                               | ДА             | < 3500 В; см. причины неисправности в прилагаемом руководстве по обслуживанию (рис. 2, S.5)! и: | Как можно быстрее зарядить или заменить |
| 5                                     | ДА                                | НЕТ            | Нет импульсов, защита от глубокого разряда активирована →                                       | Немедленно зарядить или заменить        |
| 6                                     | НЕТ                               | НЕТ            | см. b.) Функциональное описание устройства, без изгороди и земли                                |   |

Если лампа (1) изгороди мигает с частотой более прим. 1 раз в секунду, то следует немедленно отключить устройство и перед повторным вводом в эксплуатацию поручить специалисту его проверку.

Для повышения срока службы предлагаются различные солнечные модули с креплениями. Рекомендуем использовать жидкостный аккумулятор 12 В – 85 Ач. Комплектующие для этого устройства Вы можете приобрести в специализированном магазине!

!!! Внимание: Стержни заземления не входят в объем поставки (использовать мин. 3 стержня заземления длиной ок. 1 м) !!!

**На это устройство дается 3-летняя гарантия в соответствии с нашими условиями гарантии!**

**Указания по технике безопасности, заземление, ввод в эксплуатацию, уход за батареей и аккумулятором, условия гарантии и возможные причины неисправности приводятся в прилагаемом руководстве по эксплуатации!**

**Адреса СЕРВИСА:**

Пожалуйста, обратитесь к своему дилеру

# Navodila za uporabo te naprave

-SI-

|   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 1 | Kontrolna lučka<br>Napetost ograje |
| 2 | Kontrolna lučka<br>12V akumulator  |
| 3 | Stikalo                            |
| 4 | 12V priključni kabel               |
| 5 | Priključek za zemljo               |
| 6 | Priključek za ograjo               |

**Normalno obratovanje z 12V suhim akumulatorjem!**  
**Ni primerno za uporabo v hlevu!**  
 Ne priključite na opremo s priključkom na omrežje.

## a.) Opis funkcij naprave

Napravo odprete tako, da odpnete obe zapiralni zaponki.

Napravo lahko uporabljate le, ko stoji pokonci in je njen pokrov trdno zaskočen; glejte zgornjo sliko!

## b.) Opis funkcij naprave

Zaženite napravo **BREZ** ograje in zemlje. Pri priključitvi 12V akumulatorja pazite na pravilen pol (rdeči + in črni -). Če lučka za ograjo (1) utripa zeleno, je naprava primerna za obratovanje. Če poleg tega lučka za akumulator (2) utripa rdeče, je treba preveriti napetost 12V akumulatorja. Če lučka za ograjo (1) ne utripa, je treba preveriti pol 12V priključnega kabla na akumulatorju oz. naj aparat pregleda strokovnjak.

## c.) Opis funkcij s PRIKLJUČENO ograjo (ograjā + zemlja)

|   | Lučka za akumulator (2) utripa rdeče | Lučka za ograjo (1) utripa zeleno | Slišno tiktakanje | Izhodna napetost  | 12V akumulator                    |
|---|--------------------------------------|-----------------------------------|-------------------|---|-----------------------------------|
| 1 | NE                                   | DA                                | DA                | > 3500 V = minimalna zahteva  | O.K. (>12,2V)                     |
| 2 | NE                                   | NE                                | DA                | < 3500 V ; vir napake ugotovite s pomočjo priloženih navodil za uporabo (slika 2; str.5)! | O.K. (>12,2V)                     |
| 3 | DA                                   | DA                                | DA                | > 3500 V = minimalna zahteva  | in: Kmalu napolniti oz. zamenjati |
| 4 | DA                                   | NE                                | DA                | < 3500 V ; vir napake ugotovite s pomočjo priloženih navodil za uporabo (slika 2; str.5)! | in: Kmalu napolniti oz. zamenjati |
| 5 | DA                                   | NE                                | NE                | Ni impulzov, aktivirana zaščita proti popolnemu izpraznjenju                              | → Takoj napolniti oz. zamenjati   |
| 6 | NE                                   | NE                                | NE                | glejte b.) Opis funkcij naprave, brez ograje in zemlje                                    |                                   |

Če lučki za ograjo (1) utripata hitreje kot 1x na sekundo, je napravo treba takoj izklopiti in jo mora pred ponovnim zagonom pregledati strokovnjak.

Za podaljšanje časa delovanja so na voljo različni solarni moduli z držali. Priporočamo uporabo suhega akumulatorja z 12V-85Ah. Opremo za to napravo dobite pri specializiranem trgovcu!

!!! Pozor: Ozemljitvene palice niso del dobave (uporabite min. 3 ozemljitvene palice dolžine pribl. 1m) !!!

**Za to napravo velja 3-letna garancija v skladu z našimi garancijskimi pogoji!**

**Varnostne napotke, ozemljitev, zagon, vzdrževanje baterije in akumulatorja, garancijske pogoje in možne vire napak si pogledajte v priloženih navodilih za uporabo!**

## Naslovi SERVISOV:

Prosimo, obrnite se na vašega prodajalca